

MARVEL
COMICS



#40

WWW.MARVEL.COM

Capitán América



MURGENS
LAYTON



Centigon



Alyssalover

En 1940, mientras América se preparaba para la guerra, un joven frágil se presentó voluntario para un experimento que lo transformaría en el Espectáculo Público Definitivo — ¡el Super-Soldado Americano! Steve Rogers luchó entonces contra los Nazis hasta que un contratiempo lo dejó en animación suspendida durante décadas. Al despertar, Rogers era realmente un hombre fuera de su época, aunque no menos comprometido a combatir el Mal en esta Nueva Era de Peligros. [Stan Lee presenta a:]

CAPTÁN AMÉRICA

FUERA DEL EDIFICIO DEL TRIBUNAL CRIMINAL DE MANHATTAN.

LLEVO DOS VIDAS.

UNA, COMO EL CAPTÁN AMÉRICA, UN HOMBRE QUE TRATA DE HACER DEL MUNDO UN LUGAR MÁS SEGURO PARA VIVIR.

LA OTRA COMO STEVE ROGERS, UN HOMBRE QUE TRATA DE HACER DEL MUNDO UN LUGAR MEJOR PARA VIVIR.

EN TEORÍA, ESAS DOS VIDAS NO DEBERÍAN ENTRAR EN CONFLICTO.

PERO EN EL ÚLTIMO PAR DE MESES, ESA TEORÍA HA DEMOSTRADO SER INCORRECTA.

DEFENDIÉNDOSE

FIGHTING

BACK

DAN JURGENS BOB
writer/ LAYTON
artist inker

TODD ANDREW BOBBIE JOE
CHAMELEON KLEIN LIS CHASE QUESADA
colors letters asst. ed. editor editor in chief

TRADUCCION: CENIGION MAQUETA: ALYSSA LOVER

CAPTAIN AMERICA Vol. 3, No. 48, April 2001. (ISSN #0274-5267) Published by MARVEL COMICS, 501 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10016. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices. Published monthly. Copyright © 2001 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. Price \$2.95 per copy in the U.S. and \$3.50 in Canada. Subscription rate for 12 issues: U.S. \$27.00; Canadian subscribers must add \$10.00 for postage and GST. GST #R12302262. Foreign: \$28.00. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. This periodical may not be sold except by authorized dealers and is sold subject to the condition that it shall not be sold or distributed with any part of its cover or markings removed, nor in a mutilated condition. CAPTAIN AMERICA (including all prominent characters featured in the issue and the distinctive likeness thereof) is a trademark of MARVEL CHARACTERS, INC. POSTMASTER: SEND ADDRESS CHANGES TO CAPTAIN AMERICA, c/o MARVEL DIRECT MARKETING CORP. SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 1970 DANBURY, CT 06813-1970. TELEPHONE # (203) 745-5201, FAX # (203) 744-9544. Printed in Canada. MARVEL COMICS is a division of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. Peter Curtis, Chief Executive Officer; Avi Arad, Chief Creative Officer.



HOY ESAS DOS VOAS ESTÁN
A PUNTO DE COLISIONAR.

UNA MUJER QUE HA LLEGADO
MUY QUERIDA PARA MI ESTARÁ EN
EL CENTRO DE TODO ELLO.



SRA. FERRARI,
¿CÓMO SE SIENTE AL
REPRESENTAR AL LÍDER DE UN
SINDICATO DEL CRIMEN DE
ALTA-TECNOLOGÍA?

SRA.
FERRARI, ¿ES CIERTO
QUE SU CLIENTE, CHET
MADDEN, ERA EL JEFE DE
IDEAS MECÁNICAS
AVANZADAS?

Y ADemás,
¿ES CIERTO QUE
QUERIAN DERROCAR A
LA MAYORÍA DE LOS
GOBERNANTES DEL
MUNDO?



SEÑORAS
Y SEÑORES DE LA
PRENSA, LES PUEDO
ASEGURAR QUE MI
ARRESTO ES UN
GRAN ERROR.

CHET,
NO DIGAS
NADA...

EL SEÑOR MADDEN
ESTÁ EN LO CIERTO. EL CASO
DE LA ACUSACIÓN ES, VER-
GONZOSAMENTE DÉBIL.

¡EL JUICIO ES UNA
COMPLETA FARSA Y UNA
PÉRDIDA DEL DINERO DE
LOS CONTRIBUYENTES!



LA SRA. FERRARI
ESTÁ EN LO CIERTO.
UNA VEZ SEA ABSUELTO,
¡PRETENDO DEMANDAR A
TODAS LAS FUERZAS DE
LA LEY POR FALSO
ARRESTO!

TÚ.

ERES LA ÚLTIMA
PERSONA A LA
QUE ESPERABA
VER AQUÍ.



¿CUÁL ES LA HISTORIA,
STEVE? ¿ESTAS AQUÍ PARA
DESEARME SUERTE?

ESTOY AQUÍ PARA
DECIRTE QUE DESEO
QUE LO HAGAS BIEN,
CONNIE.

HAS ESTADO TAN
OCUPADA CONSTRU-
YENDO TU DEFENSA
QUE NO NOS HEMOS
VISTO MUCHO.



LAMENTO
ESO.



YA SABES QUE
HE ESTADO OCUPADA.
ADEMÁS... ES COMO SI
HUBIESES ESTADO
EVITÁNDOME.

Y, DESDE
QUE ARRESTARON
A CHET, CUANDO HE-
MOS ESTADO JUNTOS,
LAS COSAS ENTRE
NOSOTROS HAN ES-
TADO... TENSAS.



QUIZÁS SÍ.

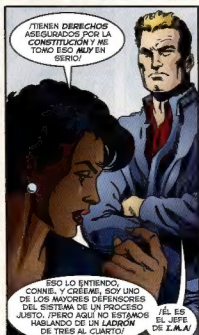
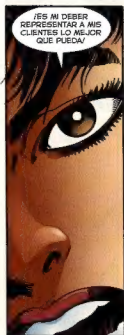
HAY
ALGO EN
TODO ESTO...
EN ÉL...

...QUE NO
ME DA BUENA
ESPIÑA.



PIENSAS QUE
ESTOY HACIENDO
ALGO MALO.

QUIERES
QUE PIERDA.







ESTÁ BIEN, LA ACUSACION HA TERMINADO SU DECLARACION INICIAL. ASUMO QUE LA DEFENSA TIENE ALGO QUE DECIR?

ASUME BIEN, SEÑORÍA.

ESTE PROCESO ES ESCANDALOSO.

UN INTENTO DE ENCARCELAR A UN INOCENTE PARA HACER QUE UNA AGENCIA DEL GOBIERNO PAREZCA COMPETENTE.



HAGO UNA PETICIÓN DE ANULACIÓN PARA DESESTIMAR ESTE CASO, SEÑORÍA. ESTOY SEGURA DE QUE YA CONOCE ALGUNOS DETALLES.



¡NO HAY EVIDENCIA ALGUNA DE QUE MI CLIENTE COMETIESE NINGÚN CRIMEN! LA ÚNICA RAZÓN POR LA QUE HA SIDO ACUSADO...

... ES PORQUE FUE DETENIDO VISTIENDO UN TRAJE AMARILLO DE UNA ORGANIZACIÓN QUE HACE AÑOS, COMETA UNAS PRÁCTICAS CUESTIONABLES.



EN EL INTERÉS DE LA RECTITUD Y DE LA JUSTICIA, ¡ESTE CASO DEBE SER DESESTIMADO!

¡PROTESTO!



CONSIDERARÉ SU PETICIÓN, SRA. FERRARI, REALMENTE, DESPUÉS DE HABER OÍDO LA DECLARACIÓN DE LA ACUSACIÓN SOBRE EL CASO...



...ME INCLINO A ESTAR DE ACUERDO.

¡EL JUICIO QUEDA APLAZADO HASTA MAÑANA POR LA MAÑANA!



¡ESTO NO PUEDE
ESTAR PASANDO!

¿NO TE HA GUSTADO
LO QUE HAS OÍDO AHÍ
DENTRO, STEVE?



¡SHARON!
¿SABES LO QUE
HA PASADO EN EL
JUZGADO?

SOY
LA JEFA DE LA
MEJOR AGENCIA DE
INTELIGENCIA DEL
MUNDO.

POR
SUPUESTO
QUE LO SE.

¿CONNIE
NO ESTÁ EN LO
CIERTO, NO? ¡EL
CASO DE LA ACUSA-
CIÓN NO PUEDE SER
TAN DÉBIL COMO
ELLA DICE!



DESAFORTUNADAMENTE
LO ES, STEVE, DESDE QUE CAP-
TURASTE A MADDEN, MIS AGENTES
HAN ESTADO RASTREANDO
LAS INSTALACIONES
DE I.M.A.

ROBAMOS
SUS ARCHIVOS
DE DATOS Y LEÍMOS
TODO PAPEL QUE
PUDÍMOS ENCON-
TRAR.



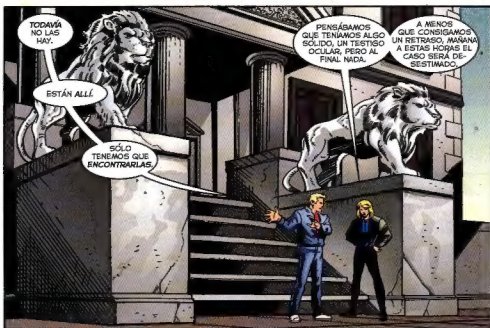
¡PERO... MADDEN
ESTABA VISTIENDO UNA
ARMADURA DE MANDROIDE!
¡SABEMOS QUE MANDÓ A
PROTEGIDE EN MISIONES
DE ASESINATO!

¡NO
PUEDEN
SALIR...!



I.M.A.
NO ESTÁ
COMPLETA
POR IDIOTAS,
STEVE.

¡NO HAY
PRUEBAS!



TODAVÍA
NO LAS
HAY.

ESTÁN ALLÍ.

SÓLO
TENEMOS QUE
ENCONTRARLAS.

PENSÁBAMOS
QUE TENÍAMOS ALGO
SÓLIDO, UN TESTIGO
OCULAR, PERO AL
FINAL NADA.

A MENOS
QUE CONSEGUAMOS
UN RETRASO. MAÑANA
A ESTAS HORAS EL
CASO SERÁ DE-
SESTIMADO.



NO SI YO
TENGO ALGO QUE
DECIR SOBRE
TODO ESTO.



STEVE,
ESPERA.



MIENTRAS
ESTÉS BUSCANDO
AHÍ FUERA, TRATA DE
RECORDAR QUIENES
SON TUS VERDADE-
ROS AMIGOS.



CONNIE
SÓLO ESTÁ HACIEN-
DO SU TRABAJO,
SHARON.

IGUAL
QUE HARÉ
YO.

NO QUIERO
SER IRRESPETUOSO,
CAPITÁN AMÉRICA, PERO
CREO QUE HARIAMOS
MEJOR SI PERSIGUIESES
A OTROS
JEFES.



YO LIDERÉ EL
EQUIPO QUE EXAMINÓ
EL COMPLEJO DE I.M.A.
EN IOWA. ¡ALLÍ NO
HABÍA NADA!

NO TE QUIERO
OFENDER, KLEIN,
PERO VOLVEMOS
ALLÍ.

LOS DE I.M.A.
SON BUENOS, PERO
NI SIQUIERA ELLOS PUE-
DEN BORRAR TODAS LAS
PRUEBAS DE LAS ACTIVI-
DADES ILEGALES DE
MADDEN.

SI TIENES UN
AS ESCONDIDO EN LA
MANGA, ME ENCANTA-
RIA VERLO, CAPÍ.



LEIMOS TODOS
LOS TROZOS
DE PAPEL...

...TODOS
LOS ARCHI-
VOS...

...ANALIZAMOS
CADA HUELLA E
INCLUSO EXAMINAMOS
SU BASURA.

¿ESTÁS SEGURO
DE QUE NO HABÍA
NADA EN SUS DIS-
COS Duros?

POSITIVO.



ENCONTRAMOS
LO QUE ELLOS CONSI-
DERAN ARCHIVOS PER-
SONALES PARA TODA SU
ORGANIZACIÓN.

PERO SUS
AGENTES NUNCA SON
IDENTIFICADOS POR
SUS NOMBRES. SOLO
POR NÚMEROS.

SON PASADOS MEDIANTE
MÚLTIPLES TRANSACCIONES
EXTRANJERAS QUE SON IMPO-
SIBLES DE RASTREAR.



INSTALACIONES DE MÁXIMA SEGURIDAD
DE S.H.I.E.L.D. EN LAS PROFUNDIDADES
DE LOS BOSQUES DE PENNSYLVANIA.

¡HEY!

¿DÓNDE
ESTÁ TODO EL
MUNDO?

¡TENGO
HAMBRE!

¡LA COMIDA
TENÍA QUE HABER
SIDO SERVIDA
HACE HORAS!

¡¡HEY!!

¡MEJOR QUE
ME HAGAIS
CASO!

¡NADIE
IGNORA A CLETE
BILLUPS!

¿HUN?

¡PARECE MI
PASAJE PARA
LA LIBERTAD!

**ZAAKKT
ZAKKKT**

¿DISPAROS
LASER?

¡POR AGÜ,
BILLUPS!

¡MUEVE TU
CULO ANTES DE
QUE VENGAN MÁS
GUARDIAS!





TE HE ODIAO
TODO EL TIEMPO QUE
HE FINIDO SER UN
AGENTE LEGITIMO DE
S.H.I.E.L.D.

ESOS OTROS
AGENTES NO
ME IMPORTABAN
EN ABSOLUTO



PERO LO TUYO
ES UN PLACER.



NO TENEMOS
TIEMPO PARA
ESTO!

¡VÁMO
NOS!

ESTA
BIEN ESTA
BIEN



¡ADENTRO! /LOS
MOTORES ESTÁN
ENCENDIDOS



¡YA ERA HORA
DE QUE ALGUIEN
APARECIÉSE!

CUIDAMOS DE
LOS NUESTROS. ES-
PECIALMENTE CUANDO
MANTENEN SU BOCA
CERRADA.

¡ESTABA
EMPEZANDO A
PENSAR QUE
I.M.A. ME IBA
A DEJAR
COLGADO!

¡TENEMOS
QUE CAMBIAR
LOS PLANES! ¡ESTE
HOMBRE NECESITA
ATENCIÓN
MÉDICA!



¡DE NINGUNA
MANERA. EL PROTO-
COLO DICE QUE TENI-
MOS QUE RAL REPU-
SIO BOMBRO!

¡NO ES LO
SUFICIENTEMENTE
BUENO! ¡TENEMOS
QUE IR A UN SITIO
MEJOR!

¿ESTAS HABLANDO
ACERCA DEL PUNTO
LEJANO? ¡NO SEAS
RIDÍCULO!



¡HEMOS
SACADO TU CU-
LO DE SOLEDAD,
BILUPS!

¡ESTE HOMBRE
SE MERECE LO
MEJOR Y ESE ES
PUNTO LEJANO!



BIEN, BIEN. LOS
SENSORES MUES-
TRAN QUE NADIE
NOS SIGUE.

¡ADEMÁS COMO
ESTAMOS EN MODO
INVISIBLE, CREO QUE
ES SEGURO IR
AL...



BIENVENIDOS
A PUNTO LEJANO.
SEÑORES, ¿COMO
ESTA EL PA-
CIENTE?

CASI
INCONSCIENTE.

SI LA HERIDA
NO LO MATA, LO
HARA LA PERDIDA
DE SANGRE.



TRANQUILO.
LOS DOCTORES
LE CURARAN.

¡HEY! ¿QUE
ESTAN HACIENDO
AQUI?

¡NO TENEMOS PRO-
GRAMADA NINGUNA
AL ESADA!



NOTA QUE
A LOS MEDICOS
QUE VAMOS
DE CAMINO!

NO DEBERIAS
ESTAR AQUI! NO SE
OS PERMITE VENIR A ES-
TAS INSTALACIONES.



¡ESTOS TIOS ME HAN
SACADO DE LA CARCEL DE
S.H.I.E.L.D./ ¡NO PIENSO
DEJARLOS TIRADOS!

(AHORA
APARTATE DE
MI CAMINO!



¿LE PONES A
UN TIO UN UNIFORME
Y SE CREE EL REY
DE EL MUNDO!



A comic book panel showing Captain America and Iron Man. Captain America is on the left, wearing his iconic blue, white, and red suit with a large white star on the chest and a helmet with a white 'A'. Iron Man is on the right, wearing his yellow and red armor. They are both looking down at a man in a red shirt who is lying on the ground, looking up at them with a desperate expression. The background is a dark, industrial setting with some structural elements visible.

ESTA ES TU
OPORTUNIDAD PARA
COMPENSAR UN POCO
DE... MAL QUE HAS
HECHO, BILLUPS.

COOPERA Y
LE HARÉ BIEN
DE TI AL JUEZ.

¡YO DIGO
QUE LE SAQUE-
MOS LA COO-
PERACIÓN A
GOLPES!

¿ME
HABÉIS EN-
GARADO?





¡LE RECIBIMOS
ALTO Y CLARO,
DESPREDADOR!

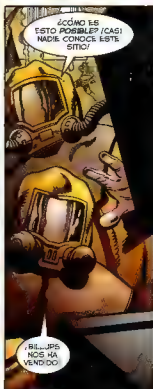
¡ESTAMOS
DENTRO, KLEIN!
¡LANZÁ LA
TORMENTA!

¡YA ESTA
HECHO, JEFA!
¡LES TENEMOS
DANDO VUEL-
TAS POR EL
MEDIO OESTE
ESPERANDO A
LA SEÑAL!

DE HECHO,
DEBERÍAS
ESTAR SIN
TIENDO LOS
EFECTOS...



* AHORA MISMO *



¿CÓMO ES
ESTO POSIBLE? ¡CASI
NADIE CONOCE ESTE
SITIO!

¡BILLUPS
NOS HA
VENDIDO!



LES HEMOS PILADO
DESPREVENIDOS, DUGAN.
ESPERO QUE EL CAPI
ENCUENTRE LO QUE ESTÉ
BUSCANDO.

SI HAY UNA MOTA
DE POLVO QUE SIRVA
PARA INCRIMINAR A
MADDEN, EL CAPI LO
ENCENTRARÁ.

CRÉEME.

A dynamic comic book illustration of Captain America in a combat situation. He is in the center, wearing his iconic blue, white, and red suit with a large white star on his chest. He is holding a handgun in his right hand, which is extended forward. His left arm is raised, and he has a determined, shouting expression on his face. He is surrounded by several soldiers in yellow tactical gear. One soldier in the foreground is aiming a rifle at Captain America. Another soldier to the right is firing a red laser weapon. In the background, there are bright orange and yellow flames, suggesting a fire or explosion. The overall scene is one of intense action and conflict.

DESPUES DE TODO, HE
VISTO AL CAPI EN ACCION.
DOCENAS DE VECES.

SI EL VENGADOR ACTÚA DE
LA MANERA HABITUAL, YA HABRÁ
SUPERADO TODO LO QUE I.M.A.
PUEDA LANZAR CONTRA ÉL.

YA VES, KLEIN, TODO EL MUNDO
PIENSA QUE EL CAPI ES LA
MAQUINA DE LUCHAR PERFECTA
POR ESE SUEÑO DEL SUPERHOL-
DADO QUE LE INYECTARON.

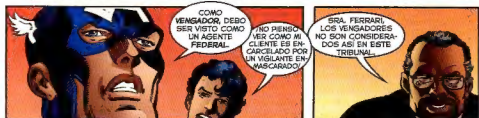
PERO NO
ES ASÍ.

LA RAZÓN POR LA QUE
EL CAPITÁN ES IMPARA-
BLE ES PORQUE SABE
POR QUIÉN Y POR QUÉ
ESTÁ LUCHANDO.

Y NUNCA SE
ECHARÁ PARA ATRÁS.
NI UNA PULGADA.

¡LA SALA DE COMUNI-
CACIONES DE RASTREO
ESTÁ JUSTO ADELANTE!
¡SI HAY ALGO AQUÍ, ES
ALLÍ DONDE ESTARÁ!





CRG
3er
aniversario

HEROES RETURN: CAPITÁN AMÉRICA

Un trabajo de:

Alyssalover

Biggy

bonzopoe

Centigon

frikybilbao

G@mbito

hluotwig

jiman

KeyserSoze

MrIMG

Mr.Miracle

Senijaza

UltronXII

Wild

Yota

